

IMPRESSION ET EXPÉDITION

Notre équipe tringue
au succès de la production
du magazine anniversaire
de Feldschlösschen.



Un magazine, deux versions

L'édition anniversaire a été produite comme magazine et comme encart de journal. Cela allait de pair avec des défis spécifiques: l'encart nécessitait un poids plus faible, donc un format réduit et un grammage du papier limité; autant de facteurs pris en compte dès la conception de la maquette. En raison des méthodes de reliure différentes, l'emplacement des images méritait une attention particulière. Quant aux annonces, elles furent traitées selon le support pour en respecter le profil d'encrage.

	Magazine anniversaire	Encart
Souhait	magazine haut de gamme	version bon marché mais attrayante (diffusion large dans les journaux)
Format	210 x 280 mm	187 x 249 mm
Papier	sensation tactile agréable	papier journal classique
Impression	offset feuilles et offset rotative de labeur («heatset»)	offset rotative journaux («coldset»)
Reliure	encollage	agrafage
Tirage	30 000 exemplaires	92 000 exemplaires
Langues	allemand, français, italien	allemand
Expédition	adressage papier kraft avec logo imprimé pour clients restaurateurs, distribution aux collaborateurs, disponible lors d'événements et au Brauwelt (centre d'accueil des visiteurs de Feldschlösschen)	inséré dans «Schweiz am Wochenende» (édition «Aargauer Zeitung») et «Neue Fricktaler Zeitung»



Pamela Güller, conseillère clientèle et vente, Vogt-Schild Druck AG:

«Je suis particulièrement fière
de la synergie entre nos équipes»

Un projet de cette dimension a toujours un parfum d'aventure. On l'accompagne durant des mois, on le voit grandir, mûrir, et à la fin, briller de son plus bel éclat. C'est cela qui rend le travail si passionnant. Je suis particulièrement fière de la synergie entre nos équipes. Dans chaque service, chacune et chacun savait exactement ce qu'il avait à faire et s'est attelé à la tâche avec fougue, le plus naturellement du monde – ce qui ne fonctionne que quand la collaboration est vraiment rodée. Rédaction, graphisme, repro, services linguistiques: tout le monde a pris part aux réflexions, anticipé, et parfois fait de véritables miracles.

Le fait que nous réunissions toutes les prestations sous un même toit est un immense atout pour ce type de projet. Nous pouvons réagir vite, communiquer entre nous en direct, trouver des solutions sans délai... et garder le contrôle sur la qualité, le

calendrier et les coûts. Pour le client, cela signifie un seul interlocuteur, une structure claire et un résultat qui convainc techniquement, mais vous emballe aussi grâce à un contenu et une esthétique des plus réussis.

Un point d'orgue a été la réalisation de deux imprimés très différents au niveau technologique: la revue anniversaire haut de gamme, et l'encart pour journaux qui élargit l'audience en complément; mission exigeante au plan technique, mais le type de défi qui révèle toute la portée de notre savoir spécialisé.

Le fruit de notre labeur? Un magazine de jubilé qui prouve ce qui est possible quand expertise, esprit d'équipe et énergie créative fusionnent. C'est le résultat d'une passion commune, d'un professionnalisme supérieur et du plaisir à créer quelque chose d'exceptionnel. Un produit qui reflète l'ambition de notre client... et la nôtre!

Photos: VSD / CH Media, Adobe Stock, mäd.

VOGT-SCHILD / DRUCK
print- & publishing-services

Vogt-Schild Druck AG
Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen
058 330 11 95, info@vsdruck.ch
www.vsdruk.ch

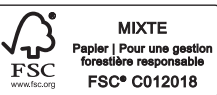
ch media print

CH Media Print AG
Neumattstrasse 1, 5000 Aarau
et Im Feld 6, 9015 Saint-Gall
058 200 42 70, print@chmedia.ch

Si à l'avenir, vous ne désirez plus recevoir cette newsletter, veuillez en informer notre responsable marketing Evelyn Howell, 058 330 11 95, evelyn.howell@chmedia.ch.



imprimé en
suisse



VOGT-SCHILD / DRUCK

ch media print

Informatif, actuel et concret – tout ce qu'il faut savoir pour vos projets d'impression | Printemps 2026



Ivresse holistique

La branche «impression» de CH Media est synonyme de projection dans le futur, de fiabilité et de coopération entre partenaires. CH Media Print AG et Vogt-Schild Druck AG forment le centre de compétences numéro un pour l'impression de journaux et magazines en Suisse, avec une perspective stable bien au-delà de 2027. Mais notre plus grande force ne se limite pas à la production d'imprimés haut de gamme. Elle se manifeste aussi par ce que nous rendons possible ensemble. La publication célébrant les 150 ans de Feldschlösschen en est un bel exemple. Notre partenaire rêvait d'un magazine élégant et à longue durée de vie mettant en lumière le thème de la cohésion sociale tout en l'inscrivant dans l'avenir. Une tâche à même d'enthousiasmer notre équipe bien rodée qui produit le magazine clients de la plus grande brasserie suisse depuis plus de quinze ans déjà. Avec la gestion de projet en prélude, suivie par la rédaction, la conception graphique et le traitement des images, et enfin par la correction et la traduction, cette publication est née entièrement chez nous.

Au cœur de sa genèse: inventivité, sensibilité pour la langue et une exigence commune de qualité, qui s'est reflétée dans la production avec deux versions imprimées, pour une qualité et une portée maximales. Le constat: ce projet montre le potentiel qu'engendre l'union de la créativité, la confiance et l'esprit d'équipe. Des premiers bouillonnements conceptuels et graphiques au dernier zeste de correction, sans oublier la cerise de l'impression et l'expédition, le cocktail final est une œuvre collective incarnant la pure cohésion.

Alors trinquons du fond du cœur à notre partenaire de longue date Feldschlösschen et à de nombreuses autres années d'idées communes!

Cordialement,

R. Steiner

Rolf Steiner, directeur de Vogt-Schild Druck AG et directeur général du domaine IMPRESSION

Tout sous un même toit

Une revue anniversaire qui mette en lumière la cohésion sociale comme fil conducteur et s'adresse à un large public; tel fut le vœu exprimé par Feldschlösschen Boissons SA pour son 150^e anniversaire. Ce projet révèle de façon exemplaire l'essence de Vogt-Schild Druck AG et CH Media Print AG: prise en charge des projets de A à Z, solutions créatives et coopération parfaite de toutes les parties prenantes.



Dominique Zingg, responsable «150 ans de Feldschlösschen», Feldschlösschen Boissons SA:

«L'imprimé a une constance que ne peut offrir le numérique»

Quelle était l'idée centrale qui devait régir la conception de ce magazine anniversaire? Nous poursuivions trois objectifs: nous voulions créer quelque chose d'intemporel, qui reste; un document qui nous accompagne tout au long de l'année de ce jubilé. En même temps, il nous tenait à cœur de présenter le thème principal, le lien social, de façon cohérente et durable, pas comme un retour en arrière sur cent cinquante ans d'histoire, mais comme un regard vers l'avant, sur ce qui nous rassemble et nous porte en tant que société. Enfin, ce magazine devait constituer une plate-forme unissant divers sujets pertinents pour nous.

En quoi un imprimé se prête-t-il parfaitement à la réalisation de ce genre de projet? Même si notre communication se fait surtout par des canaux numériques, nous tenions à

RÉDACTION

Onze mois captivants pour une édition spéciale Feldschlösschen venait d'avoir 149 ans lorsque nous nous retrouvâmes pour une première séance. Au menu: «Faisabilité d'un magazine spécial pour le 150^e anniversaire». Une certitude: le client voulait un magazine, et nous en serions les rédacteurs. Le reste était encore en train de germer dans les cerveaux des différentes équipes de Feldschlösschen. Suivirent onze mois captivants amenant sans cesse de nouvelles idées. D'un coup, il fallait vite encore tenir compte de ceci, tandis qu'on pouvait faire passer cela au second plan. Un processus tout à fait normal, parfois stressant, mais plein de vie. Les 70 pages virent le jour pas à pas, les dernières juste à temps pour que le 8 février 2026, comme prévu, le magazine anniversaire vécût sa grande première lors de la cérémonie à Rheinfelden.

concrétiser notre idée par un produit physique. Le magazine est disponible lors d'événements, à notre siège et dans notre centre d'accueil pour visiteurs, et a aussi paru comme encart de journal. Il fallait donc un concept convenant à ces contextes variés et qui parle de lui-même. De plus, l'imprimé a une constance que ne peut offrir un contenu numérique: notre magazine continue et continuera à exister dans sa matérialité, quelques années encore.

Un moment fort dans la genèse du magazine? Avec SOIF, nous avons déjà de l'expérience dans la production de magazines. L'édition anniversaire avait cependant une tout autre dimension – pour l'équipe entière. Il y avait tant à apprendre, coordonner et initier! L'émotion fut d'autant plus grande lorsque nous eûmes pour la première fois l'imprimé en main.

AU COMMENCEMENT

La barre était placée haut: on attendait une revue moderne en allemand, français et italien, des variétés de papier haut de gamme, une conception graphique généreuse et un contenu qui donne envie de se plonger dans la lecture et conte le lien social sous toutes ses facettes. Le plus: une version encart pour journaux, pour toucher un public le plus large possible.



GRAPHISME

Grâce à un briefing clair, l'équipe de conception graphique de Vogt-Schild Druck AG put présenter un concept de maquette matérialisant les souhaits du client dès la réunion de lancement du projet. Le magazine devait être élégant, avec beaucoup de fond blanc, de l'audace dans la taille des titres, et des photos aux belles dimensions. Il devait aussi offrir un aspect moderne exprimant un certain art de vivre. Il fallait intégrer autant que possible les éléments de design du jubilé tout en évitant l'impression de surcharge. Les couleurs maison de Feldschlösschen sont également employées, mais décentement. **Particulièrement fascinant:** les divers graphiques et blocs de texte ou images donnèrent à l'équipe la marge de manœuvre nécessaire à la conception de solutions créatives et variées.



Évolution de la couverture: sur quoi mettre l'accent? La bière, l'histoire, les consommateurs? Feldschlösschen a choisi de privilégier le lien social comme fil conducteur et de consacrer la couverture à «nous tous».

LANGUES

Le langage de l'édition anniversaire devait toucher les lecteurs, faire naître une proximité avec eux et encourager leur identification avec le contenu. Pour ce projet d'envergure, nos services linguistiques allèrent bien au-delà de la simple correction; ils vérifièrent minutieusement le contenu et examinèrent à la loupe la cohérence de chaque texte. Aussi captivante: l'implication précoce de la traduction française et italienne. Nos expertes ont exprimé à la perfection les émotions dans les langues et soumis des propositions, par exemple pour le titre. Mais le cœur du travail fut la cohésion narrative: **précision du vocabulaire et sens aigu du ton et du rythme adéquats rendent tangible le jeu entre histoire et histoires pour toutes les régions linguistiques de Suisse** – et insufflent la vie à l'univers de Feldschlösschen.

LITHOGRAPHIE

Différentes approches furent nécessaires quant au traitement des images. D'un côté, les clichés historiques qu'il fallait presque rendre vivants, de l'autre, des portraits haute qualité et des galeries de photos prises exprès pour la campagne anniversaire. **Chaque image requérait une manipulation de type différent.** Les annonces durent également être préparées de façon spéciale en raison des deux variétés de papier d'impression.

PRÉPRESSE

Le logiciel WoodWing a hébergé l'ensemble des travaux de prépresse. Cet outil de production fut la pierre angulaire assurant la jonction entre rédaction, mise en page, travail des images, correction et traduction. **Tous voyaient à tout moment quelle tâche était à effectuer et par qui,** et le client aussi pouvait y suivre l'état d'avancement du magazine.

